Заявление о присоединении	Declaration of Accession
к Договору банковского счета	to the Bank Account Agreement
Москва « » 20	Moscow, 20
(полное наименование Клиента, регистрационный номер)	(Client's full name and registration number)
в лице	represented by
действующего на основании, в	acting on the basis of,
соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации полностью и безусловно присоединяется к Договору банковского счета, условия которого определены Условиями оказания банковских услуг НКО АО НРД и предусмотренными ими Тарифами НРД.	hereby, in accordance with Article 428 of the Russian Civil Code, accedes, on a full and unconditional basis, to the Bank Account Agreement the terms and conditions of which are set out in the Terms and Conditions of NSD's Bank Services and NSD's Fee Schedule related thereto.
Клиент ознакомлен с условиями оказания услуг и согласен, что Условия оказания банковских услуг НКО АО НРД и Тарифы НРД могут быть изменены НКО АО НРД в одностороннем порядке.	The Client acknowledges that it is aware of the terms and conditions of the services to be provided to the Client and agrees that the Terms and Conditions of NSD's Bank Services and NSD's Fee Schedule may be amended by NSD unilaterally, at its own discretion.
Клиент согласен, что в случае недостижения согласия между Сторонами все споры, разногласия, претензии и требования, возникающие из Договора или прямо или косвенно связанные с ним, в том числе касающиеся его заключения, существования, изменения, исполнения, нарушения, расторжения, прекращения и действительности, подлежат разрешению в порядке арбитража (третейского разбирательства), администрируемого Арбитражным центром при Российском союзе промышленников и предпринимателей (РСПП) в соответствии с его правилами, действующими на дату подачи искового заявления. Вынесенное третейским судом решение будет окончательным, обязательным для Сторон и не подлежит оспариванию.	The Client agrees and acknowledges that any and all disputes, dissents, or claims arising out of the Agreement or directly or indirectly relating to the Agreement, including those relating to its execution, existence, amendment, performance, violation, termination, or validity, which are not resolved by the Parties, shall be resolved in arbitration administered by the Arbitration Center at the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs in accordance with its rules in effect on the date of the filing of the statement of claim. Any ruling issued by the arbitral tribunal will be final and binding on the Parties and may not be disputed.
В случае каких-либо расхождений между английской и русской версиями Заявления о присоединении к Договору банковского счета текст на русском языке имеет преимущественную силу.	In the event of any discrepancies between the English and the Russian versions of this Declaration of Accession to the Bank Account Agreement, the Russian version shall prevail.